



Quyền của quý vị được truy cập thông tin chính phủ tại NSW

Tại NSW, quý vị có quyền thực thi theo luật pháp để truy cập hầu hết các thông tin chính phủ theo *Đạo Luật Thông Tin Chính Phủ (Truy Cập Công Cộng) 2009* ('Đạo Luật GIPA'), trừ khi có lợi ích công cộng quan trọng hơn chống lại việc tiết lộ thông tin này.

Đạo Luật GIPA và thông tin chính phủ là gì?

Đạo Luật GIPA đưa ra những quy tắc về cách quý vị có thể truy cập thông tin chính phủ từ các cơ quan chính phủ NSW. Thông tin chính phủ bao gồm bất cứ thông tin chứa đựng trong hồ sơ do một cơ quan chính phủ NSW lưu giữ. Thông tin chính phủ có thể bao gồm các tài liệu hồ sơ và dữ liệu về cách hoạt động của một cơ quan chính phủ, hoặc thông tin riêng về quý vị do một cơ quan chính phủ lưu giữ.

Quan trọng hơn, có giả định ủng hộ việc tiết lộ thông tin chính phủ. Tuy nhiên, có một số thông tin chính phủ được thực sự loại trừ và không được phép truy cập theo Đạo Luật GIPA, chẳng hạn như thông tin về chức năng pháp luật của toà án.

Đạo Luật áp dụng cho ai?

Đạo Luật GIPA áp dụng cho:

- Các bộ của chính phủ NSW
- Các hội đồng hành chính địa phương thuộc NSW
- Các Doanh Nghiệp Nhà Nước thuộc NSW
- Các trường đại học
- Các Bộ Trưởng NSW và nhân viên của họ.

Thông tin chi tiết hơn về những cơ quan bao gồm trong Đạo Luật GIPA có sẵn trong tờ Thông Tin IPC [Cơ quan là gì?](#)

Làm sao tôi có thể truy cập thông tin chính phủ?

Có hai điều quý vị có thể làm:

1. Kiểm tra trang mạng của cơ quan để xem thông tin quý vị tìm kiếm có sẵn cho công chúng hay không, **HOẶC**

2. Liên lạc nhân viên phục vụ khách của cơ quan. Nếu họ không thể cung cấp thông tin thì quý vị có thể yêu cầu nói chuyện với Nhân Viên đảm trách Quyền Truy Cập Thông Tin (Right to Information Officer) của cơ quan.

LƯU Ý: Quý vị cần phải liên hệ với cơ quan chính phủ mà quý vị nghĩ là có thông tin quý vị muốn có.

Các cơ quan cung cấp thông tin như thế nào?

1. Theo Đạo Luật GIPA, các cơ quan cần phải đưa ra một số thông tin nào đó (được gọi là 'thông tin không cấm truy cập') trừ khi có lợi ích công cộng quan trọng hơn chống lại việc này. Nói chung, các thông tin tự do truy cập phải có sẵn cho công chúng, miễn phí và có trên trang mạng của cơ quan. Các cơ quan cũng có thể cung cấp thông tin tự do truy cập bằng những cách khác (chẳng hạn như bản in hoặc cho xem tại văn phòng của cơ quan).
2. Các cơ quan không bắt buộc phải đưa ra tất cả thông tin trên trang mạng của họ, nhưng rất nhiều thông tin phải có sẵn trừ khi có lợi ích công cộng quan trọng hơn chống lại việc tiết lộ, hoặc đăng tải thông tin trên trang mạng sẽ tốn kém không hợp lý cho cơ quan. Nhân Viên đảm trách Quyền Truy Cập Thông Tin của cơ quan có thể cho quý vị biết cách thức và nơi nào quý vị có thể truy cập thông tin miễn phí hoặc với phí tổn thấp hợp lý nhất.
3. Nếu quý vị không tìm được thông tin trên trang mạng của cơ quan, hãy liên hệ với cơ quan và yêu cầu thông tin này – đây được gọi là 'cung cấp thông tin không chính thức'. Các cơ quan có thể cung cấp thông tin không chính thức, tùy thuộc vào bất cứ tình trạng hợp lý nào.
4. Nếu không lấy được thông tin bằng bất cứ cách nào khác, thì quý vị có thể nộp 'đơn xin truy cập thông tin'.

Làm thế nào để nộp đơn chính thức?

Đơn này cũng được gọi là 'đơn xin truy cập'. Các mẫu đơn xin truy cập thông tin thường có sẵn để quý vị có thể tải về từ trang mạng của cơ quan. Nếu không, quý vị có thể nộp đơn riêng của mình.

Dù theo cách nào thì đơn chỉ có hợp lệ khi hội đủ các điều kiện sau đây:

- Viết đơn và gửi hoặc nộp đơn đến cơ quan mà quý vị nghĩ có giữ thông tin
- Cho biết rõ là đơn xin truy cập thông tin theo Đạo Luật GIPA
- Gửi kèm \$30 phí nộp đơn
- Đính kèm tên họ, địa chỉ gửi thư hoặc địa chỉ điện thư email của quý vị
- Giải thích rõ các thông tin mà quý vị muốn xin truy cập để cơ quan có thể nhận ra thông tin này.

Trong đơn xin truy cập thông tin quý vị bắt buộc phải tiết lộ đã có hay chưa từng nộp đơn xin thông tin có tính chất y như thế này, ở bất cứ lúc nào với một cơ quan nào khác và, nếu có, thì trước đây đơn được nộp với cơ quan nào. Tuy nhiên đơn của quý vị sẽ không bị mất hợp lệ nếu thông tin này không có bao gồm trong đơn.

Sẽ tốn bao nhiêu?

Phí tiêu chuẩn để nộp đơn chính thức là \$30. Đơn sẽ được xem là không hợp lệ đến khi đóng phí này.

Cũng có thể có phí xử lý đơn (tính theo mức \$30 mỗi giờ). Phí này được miễn cho 20 giờ đầu xử lý đơn nếu là thông tin cá nhân của quý vị.

Thông tin về phí xử lý đơn thường có sẵn trên trang mạng của cơ quan, hoặc quý vị có thể nói chuyện với Nhân Viên đảm trách Quyền Truy Cập Thông Tin của cơ quan để được giúp đỡ.

Nếu tôi không thể đóng phí thì sao?

Nói chuyện với cơ quan trước khi nộp đơn và hỏi xem họ có thể giúp hay không. Các cơ quan thường có quyết định riêng để miễn, giảm hoặc bồi hoàn bất cứ phí nào có thể áp đặt theo Đạo Luật GIPA.

Đơn của tôi sẽ mất thời gian bao lâu?

- Thông thường thì đơn sẽ được giải quyết trong vòng 20 ngày làm việc sau khi cơ quan nhận được đơn
- Quý vị và cơ quan có thể thoả thuận gia hạn thời gian quá 20 ngày làm việc
- Nếu cơ quan cần nói chuyện với người khác, hoặc tìm thông tin giữ trong kho lưu trữ tài liệu, thì có thể sẽ mất thêm 10 ngày làm việc
- Nếu cơ quan cần phải làm cả hai, tham khảo và tìm tài liệu hồ sơ từ kho lưu trữ thì có thể sẽ mất thêm 15 ngày làm việc
- Nếu phải mất thời gian lâu hơn thế và quý vị chưa đồng ý gian hạn thời gian, thì trường hợp được xem như cơ quan đã bác đơn và cơ quan phải bồi hoàn phí nộp đơn của quý vị.

Nếu tôi không có được thông tin mà tôi muốn thì sao?

Nếu quý vị không hài lòng với quyết định của cơ quan thì có những chọn lựa sau đây:

CHỌN LỰA 1: Yêu cầu sự tái xét nội bộ trong vòng 20 ngày làm việc sau khi cơ quan trao cho quý vị thông báo về quyết định.

HOẶC

CHỌN LỰA 2A: Yêu cầu tái xét bên ngoài của Ủy Viên Thông Tin (Information Commissioner) trong vòng 40 ngày làm việc sau khi cơ quan trao cho quý vị thông báo về quyết định.

HOẶC

CHỌN LỰA 2B: Yêu cầu tái xét bên ngoài của Tòa Hành Chánh Dân Sự NSW (NSW Civil and Administrative Tribunal - NCAT) trong vòng 40 ngày làm việc sau khi cơ quan trao cho quý vị thông báo về quyết định.

CHỌN LỰA 1: Thủ tục tái xét nội bộ

Quý vị có 20 ngày làm việc kể từ khi cơ quan trao cho quý vị thông báo về quyết định, để yêu cầu tái xét nội bộ từ cơ quan đã đưa ra quyết định.

Cơ quan mà quý vị nộp đơn xin truy cập thông tin sẽ thực hiện tái xét nội bộ. Người thực hiện tái xét phải là một nhân viên cấp bậc không thấp hơn người đã đưa ra quyết định ban đầu.

Quý vị không thể yêu cầu tái xét nội bộ nếu quyết định là của một vị Bộ Trưởng hay nhân

viên riêng của họ, hoặc một viên chức cấp bậc cao nhất của cơ quan đã đưa ra quyết định này. Tuy nhiên, quý vị có thể yêu cầu tái xét bên ngoài của Ủy Viên Thông Tin hoặc Tòa Hành Chánh Dân Sự NCAT (xem Chọn Lựa 2A và 2B).

Quý vị không thể yêu cầu một cơ quan chính phủ tái xét một quyết định khi đó chính là một quyết định của tái xét nội bộ.

Phí nạp đơn là \$40. Tuy nhiên, phí sẽ không áp dụng khi tái xét nội bộ nếu có quyết định đơn 'xem như bị bác' vì cơ quan:

- không xử lý đơn đúng thời hạn, hoặc
- nếu sự tái xét quyết định được thực hiện do một cơ quan chính phủ vì có sự đề nghị sự tái xét của Ủy Viên Thông Tin.

Cơ quan phải thừa nhận đơn của quý vị trong vòng năm ngày làm việc kể từ khi nhận đơn, và phải quyết định tái xét nội bộ trong vòng 15 ngày làm việc (thời gian này có thể được gia hạn thêm 10 ngày làm việc nếu cần phải có tham khảo ý kiến với bên thứ ba)

CHỌN LỰA 2A: Tái xét bên ngoài của Ủy Viên Thông Tin

Nếu không hài lòng với quyết định của cơ quan thì quý vị có thể yêu cầu Ủy Viên Thông Tin tái xét.

Quý vị có 40 ngày làm việc kể từ khi được trao quyết định để yêu cầu sự tái xét của Ủy Viên Thông Tin. Khi tái xét, Ủy Viên Thông Tin có thể đưa ra đề nghị với cơ quan về quyết định của họ.

Ủy Viên Thông Tin không thể tái xét một quyết định đang, hoặc đã được Tòa Hành Chánh Dân Sự NCAT tái xét.

CHỌN LỰA 2B: Tái xét bên ngoài của Tòa Hành Chánh Dân Sự NSW

Nếu không thỏa mãn với quyết định của cơ quan thì quý vị có thể yêu cầu sự tái xét của Tòa Hành Chánh Dân Sự NCAT.

Quý vị có 40 ngày làm việc kể từ khi quý vị được trao quyết định để nộp đơn xin tái xét của Tòa Hành Chánh Dân Sự. Tuy nhiên, nếu đã có nộp đơn xin tái xét của Ủy Viên Thông Tin, thì quý vị có 20 ngày làm việc để nộp đơn với NCAT kể từ khi được thông báo tái xét của Ủy Viên Thông Tin đã hoàn tất.

LƯU Ý đối với CHỌN LỰA 2A và 2B

Nếu là người nộp đơn xin truy cập thông tin thì quý vị không cần phải có tái xét nội bộ về quyết định trước khi yêu cầu tái xét của Ủy Viên Thông Tin hoặc Tòa Hành Chánh Dân Sự NCAT.

Nếu không phải là người nộp đơn xin truy cập thông tin, thì quyết định bắt buộc phải được tái xét nội bộ trước khi quý vị có thể nộp đơn xin tái xét của Ủy Viên Thông Tin hoặc Tòa Hành Chánh Dân Sự NCAT. Tuy nhiên nếu không xin được tái xét nội bộ (thí dụ như vì đó là quyết định của một vị Bộ Trưởng hay nhân viên riêng của họ, hoặc một viên chức cấp bậc cao nhất của cơ quan đã đưa ra quyết định) quý vị có thể trực tiếp nộp đơn với Ủy Viên Thông Tin để xin tái xét bên ngoài.

Sơ lược về IPC

Ủy Ban Thông Tin và Bảo Mật (The Information and Privacy Commission - IPC) là một cơ quan pháp định độc lập quản lý luật lệ NSW đối với vấn đề riêng tư và truy cập thông tin chính phủ. Hãy liên lạc chúng tôi nếu quý vị muốn tìm hiểu thêm về cách thức yêu cầu thông tin của chính phủ NSW.

Ủy Ban IPC có thể tư vấn tổng quát về quyền lợi của quý vị theo Đạo Luật GIPA, nhưng không thể tư vấn pháp lý.

Liên hệ với IPC

Giờ làm việc của chúng tôi là 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều thứ Hai đến thứ Sáu (ngoại trừ các ngày lễ công cộng).

Địa chỉ: Lầu 17, 201 Elizabeth Street,
Sydney NSW 2000

Hộp thư: GPO Box 7011, Sydney NSW 2001

Điện thoại miễn phí: 1800 472 679

Điện thư Email: ipcinfo@ipc.nsw.gov.au

Trang mạng: www.ipc.nsw.gov.au

Làm thế nào để lấy thông tin từ cơ quan chính phủ?

Kiểm tra xem thông tin có sẵn cho công chúng hay không.

Kiểm tra trang mạng của cơ quan hoặc liên hệ với nhóm Phục Vụ Khách và/hoặc Nhân Viên đảm trách Quyền Truy Cập Thông Tin của cơ quan.

KHÔNG ↓

Hỏi cơ quan có cung cấp thông tin không chính thức hay không.

Liên hệ với nhóm Phục Vụ Khách và/hoặc Nhân Viên đảm trách Quyền Truy Cập Thông Tin của cơ quan.

KHÔNG ↓

Điền đầy đủ một đơn xin chính thức theo **Đạo Luật Thông Tin Chính Phủ (Truy Cập Công Cộng) 2009** (Đạo Luật GIPA).

(Xem những bước dưới đây)

Nạp Đơn Chính Thức:

Cơ quan có thể có mẫu đơn đặc biệt trên trang mạng của họ cho quý vị điền.

KHÔNG →

Nếu không:

- Viết và nạp đơn yêu cầu với cơ quan mà quý vị nghĩ có giữ thông tin
- Cho biết rõ đây là đơn xin truy cập thông tin theo Đạo Luật GIPA
- Gửi kèm \$30 phí nạp đơn (xem chi tiết phía dưới)
- Đính kèm tên họ, địa chỉ gửi thư hoặc địa chỉ điện thư email của quý vị
- Giải thích rõ thông tin quý vị muốn xin truy cập, để cơ quan có thể nhận ra thông tin này.

CÓ ↓

CÓ ↓

Có phí nạp đơn là \$30.

(Đơn sẽ được xét là không hợp lệ nếu không đóng phí này. Trong vài trường hợp hạn chế, cơ quan có thể miễn hoặc giảm phí này.)

CÓ ↓

Đơn của quý vị phải được xử lý trong vòng 20 ngày làm việc.

(Gia hạn thêm 10-15 ngày làm việc nếu cơ quan cần tham khảo nơi khác hoặc tìm tài liệu từ kho lưu trữ). Cũng có thể có phí xét đơn - quý vị sẽ được thông báo nếu có. Quý vị sẽ được báo bằng văn bản (18) về quyết định của cơ quan.

Tái xét quyết định của cơ quan:

Nếu không hài lòng với quyết định, hoặc cơ quan không cho quyết định đúng thời hạn, quý vị có quyền xin tái xét.

Quý vị có chọn lựa nạp đơn xin cơ quan tái xét nội bộ và/hoặc xin tái xét của Ủy Viên Thông Tin và/hoặc Toà Hành Chánh Dân Sự NSW (NCAT). Tuy nhiên Ủy Viên Thông Tin không thể tái xét một quyết định đang, hoặc đã được Toà Hành Chánh Dân Sự NCAT tái xét.

→

CHỌN LỰA 1: Yêu cầu tái xét nội bộ. Đây là khi một người khác trong cơ quan xét đơn của quý vị. Phí làm việc này là \$40 (sẽ không có phí nếu cơ quan đã không đưa ra quyết định ban đầu đúng thời hạn).

→

CHỌN LỰA 2A: Yêu cầu tái xét bên ngoài của Ủy Viên Thông Tin. Trang mạng của chúng tôi có [mẫu đơn](#) cho việc này. Miễn phí.

→

CHỌN LỰA 2B: Yêu cầu tái xét bên ngoài của NCAT. Sẽ có lệ phí. Xin vui lòng tham khảo trang mạng NCAT để biết mức phí áp dụng hiện tại.

LƯU Ý: Thông tin trong tài liệu này chỉ được dùng làm hướng dẫn mà thôi. Quý vị nên tìm tư vấn pháp lý độc lập cho từng trường hợp cá nhân.